

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 35 (1973)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

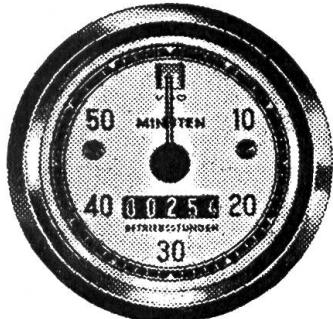
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**VDO**

**COMPTEUR D'HEURES**



Indique la marche effective du moteur en heures et en minutes.

Pour tous les tracteurs et machines agricoles 6, 12, 24, 36 et 220 volts.

**KRAUTLI S.A.**

1001 Lausanne  
8048 Zürich

Bd de Grancy 49  
Badenerstrasse 734

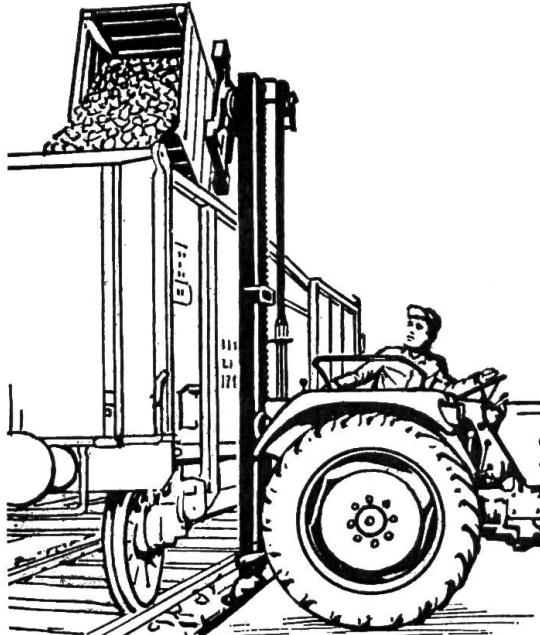
**SIPRA®**

durent  
plus  
longtemps!



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

Mötteli+Co.  
Fabrique de gants  
de travail  
8048 Zurich



Nos collaborateurs en Suisse romande:

**Louis Vuffray, 1141 Vufflens-le-Château VD,**  
Téléphone (021) 71 46 48

**Francis Jaunin, 1099 Essertes VD,**  
Téléphone (021) 93 74 01

**Christian Moser, 2943 Vendlincourt BE,**  
Téléphone (066) 74 46 89

**Avec l'élévateur  
à palettes**



vous pouvez suivant les types

- ▲ soulever à 1,65; 2,4; 3; 3,6 m
- ◀→ déplacer latéralement
- vider les palettes  
(360° dans les 2 sens)
- ▼ régler l'inclinaison

Tout cela avec 1000 kg de charge  
et sans fatigue

**HARUWY**

**Fabrique de machines agricoles**

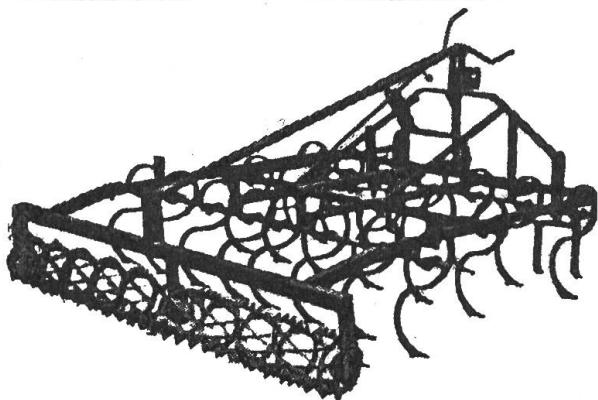
**Hans-Rudolf WYSS, Vernand  
CH-1032 ROMANEL sur Lausanne**

Agriculteurs!

**L'automne approche – les jours diminuent**

Contrôlez sans attendre l'éclairage de vos véhicules, remorques et machines, sans oublier les charrettes à lait

Merci!



**Vibroculteur Müller**  
à attelage trois points

Machine robuste à emploi multiple avec rendement de surface élevé, équipée d'un rouleau émoteur à dents pointues, mille fois éprouvé. Pas de bourrage! Quatre grandeurs, largeurs de travail de 2 à 3 m. **Prix exceptionnellement avantageux.** Faites venir la documentation. Livraison tout de suite par les constructeurs:

**Müller Maschinen AG, 4112 Bättwil**  
**Tél. 061 - 75 11 11**

A noter que le rouleau émoteur qui s'adapte à tous les vibroculteurs quelle que soit leur marque, est également livrable ultérieurement.

**Erratum**

(Technique agricole 10/73)

Une faute d'impression nous a échappé à la page 479. Il est évident que la firme Steyr n'occupe non pas seulement 1800 mais bien 18'000 ouvriers et employés en chiffres rond!

# Hürlimann

*Premier parmi les meilleurs*

Texte pour la première page de couverture (Annonce)

## Tracteur SAME MINITAURO DT, à 4 roues motrices 3 cylindres en ligne, 56 CV

En obtenant les 1ère, 2e et 4e place aux derniers championnats de France de labours en planches, les tracteurs SAME ont prouvé la supériorité de la traction intégrale à 4 roues motrices.

Pour avoir orienté la construction et la conception des tracteurs agricoles vers la solution idéale de la traction intégrale, la fabrique de tracteurs SAME, à Treviglio, a fait œuvre de pionnier. Il y a eu, il est vrai, de petits constructeurs et des artisans qui ont adapté, même pour le compte de grosses industries et de grandes marques, des tractions avant à des tracteurs à 2 roues motrices traditionnels, mais l'écrasante supériorité de SAME est d'avoir basé la totalité — ou la presque totalité — de sa production de série sur les 4 roues motrices depuis plus de trente ans.

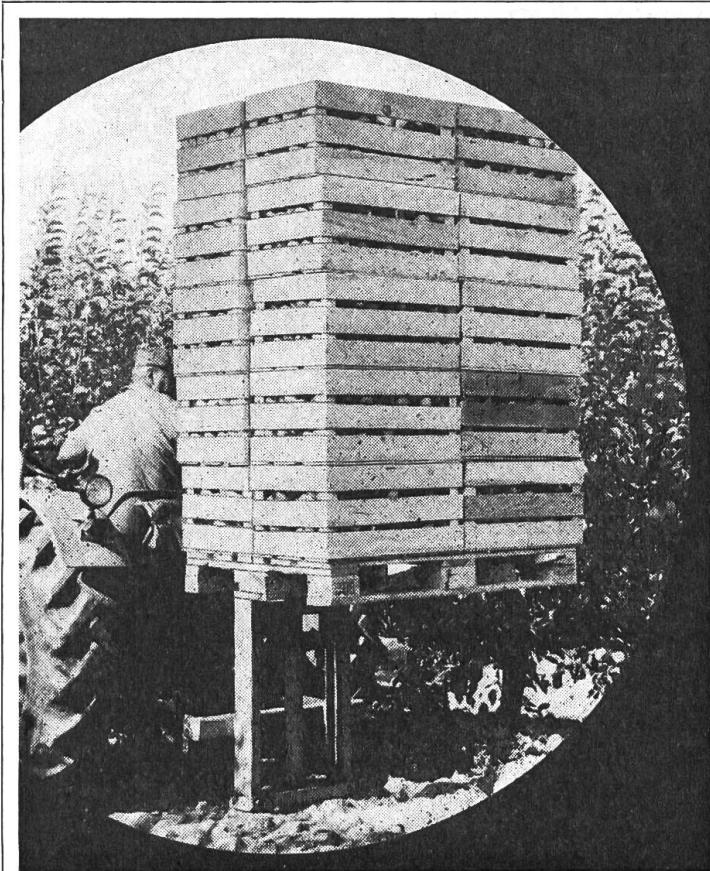
On peut en dire autant du refroidissement à air appliquée aux moteurs Diesel de cette marque, système qui a permis aux tracteurs de Treviglio de travailler dans des conditions atmosphériques diamétralement opposées allant de l'Europe aux climats torrides du Venezuela et de Cuba jusqu'aux grands froids des montagnes suisses ou des régions nordiques.

La conception de la station automatique de contrôle SAME n'est pas non plus étrangère aux brillants résultats obtenus aux championnats de France de labours. Grâce à ce relevage ultra-moderne, tous les outils portés, semi-portés ou trainés opèrent avec la plus grande sensibilité, même sous les plus petites variations d'effort de traction, d'où maximum de régularité même après de longues années de travail.

Les modèles suivants sont livrables sur le marché suisse, que ce soit à 2 ou à 4 roues motrices:

AURORA	45, 45 CV	CORSARO	70, 67 CV
MINITAURO	60, 56 CV	SATURNO	80, 78 CV
		DRAGO	98 CV

Les tracteurs SAME sont vendus en Suisse par les Fédérations agricoles et leurs agents régionaux.



Rationalisation  
dans l'agriculture.

## Agrilift

Modèles pour 600  
à 1200 kg.  
Mécanisme pour  
pencher, déplacer,  
tourner ainsi que  
pour compression.

Baas SARL  
Fabrique de machine  
8853 Lachen  
St.Gallerstrasse  
Tél. 055 63 20 20  
Telex 75686

Agence Burgdorf BE: Kunz machines SA  
Agence Ardon VS: Kurt Brandalise, atelier mécanique  
Agence Yverdon VD: Hors d'Emile Willi, atelier mécanique

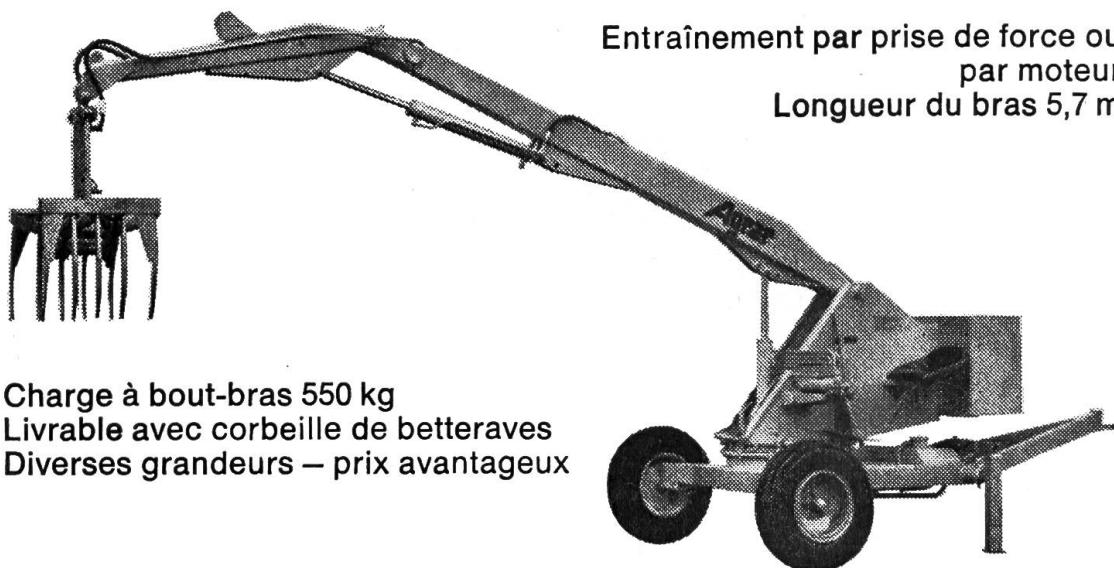


**8-23 septembre 1973  
halle 9 – stand 944  
Comptoir Suisse Lausanne**

- 
- Nos charrues monosoc «**Rasemottes**»; 2 grandeurs bisocs et trisocs «**La Royale**» avec déclenchement par corps
  - Chargeuses hydrauliques, sur roues et sur 3 points
  - Hâche-paille ou maïs **Taarup**, portés ou traînés
  - Tracteurs et autres machines agricoles
- 

Paul **Henriod** s.à r.l., **1040 Echallens VD**      Tél. (021) 81 18 81 - 82  
succursale à **1562 Corcelles / Payerne**      Tél. (037) 61 42 50

## **Grue à fumier hydraulique AGRAR**



Charge à bout-bras 550 kg  
Livrable avec corbeille de betteraves  
Diverses grandeurs – prix avantageux

Envoyez-moi le prospectus de la grue à fumier

Adresse: \_\_\_\_\_

**Agrar**

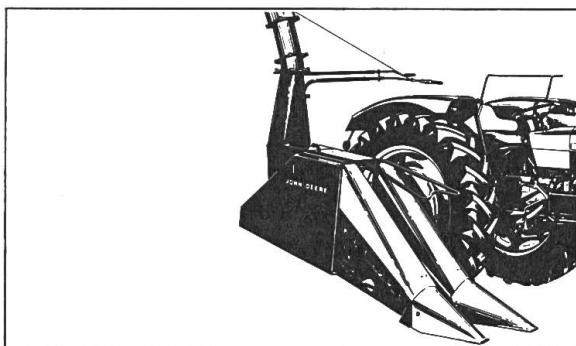
Fabrique de machines agricoles SA  
9500 Wil/SG      Tél. 073 22 01 22

Les nouveaux super – rendements  
signés John Deere

3971

# 3 machines à récolter du fourrage, à la mesure de vos besoins spécifiques.

Demandez  
des précisions  
à votre agent  
John Deere.

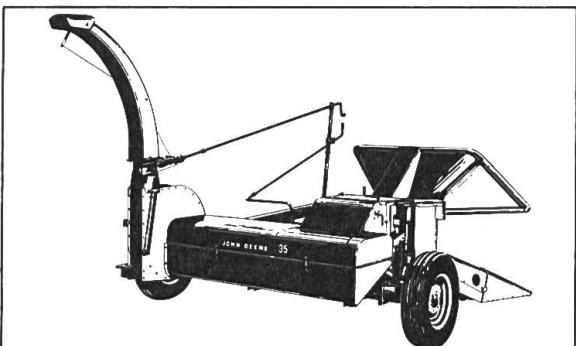
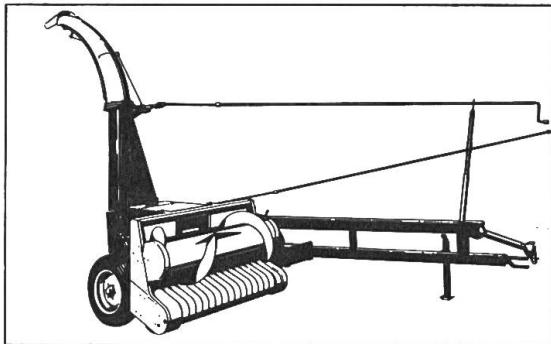


Hacheuse à tambour, type 34 sur roues,  
pour exploitations moyennes.

Construction assez robuste pour être tirée par tracteurs jusqu'à 100 CV. Equipement: rateau à une ou deux rangées de dents pour le maïs, pick-up pour collecte d'andain, dispositif complémentaire de coupe pour faucher et hacher en une seule opération. Echange aisément des dispositifs additionnels, par 4 boulons seulement. Mécanisme affûteur incorporé.

Nouvelle hacheuse portée, type 25, avec rateau à une rangée de dents pour maïs.

Avantageuse à l'achat – économique à l'emploi.  
Conçue pour petites exploitations. A monter sur tracteur de 40 CV ou plus.



Nouvelle hacheuse à tambour, type 35 sur roues, pour grandes exploitations ou entreprises travaillant à la tâche.

Offre les avantages des grandes machines autonomes: mécanismes séparés pour le fauchage et le convoyage, d'où haut rendement au hachage et puissant effet de soufflage. Mécanisme affûteur incorporé. Dispositif inverseur pour le tambour. Convient pour tracteurs dès 70 CV. Equipement: pick-up, faucheuse, rateau à une ou deux rangées de dents pour le maïs.



**MATRA ZOLLIKOFEN, 3052 Zollikofen, tél. 031 57 36 36**



1- und 2-Scheiben-Schleuderstreuer  
Großflächen-Streuer  
Kasten-Düngerstreuer  
Sandstreuer

HERMANN RAUCH KG  
LANDMASCHINENFABRIK  
7573 Sinzheim b. B.-Baden



Distributeurs centrifuges KOMET de toute sorte et pour divers rendements, distributeurs à caisse Pony-Universal et à deux sortes Zwilling, distributeurs à disques Kuxmann. Exigez la documentation.

**Müller Maschinen AG, 4112 Bättwil**

Représentation générale Tél. (061) 75 11 11

Agriculteurs!

Eclairez  
les  
charrettes  
à  
lait!

## Sekura

### cabines de sécurité

- existent en construction tout-acier prête au montage sur tracteurs DEUTZ, Fiat, Ford, IHC, John Deere, MF et Same
- ainsi qu'en version standard pour toutes les autres marques
- peuvent être complétées successivement par adjonction d'éléments modulaires pour former: cadre de sécurité – toit de sécurité – cabine de sécurité
- sont esthétiques et approuvées par l'OECD.

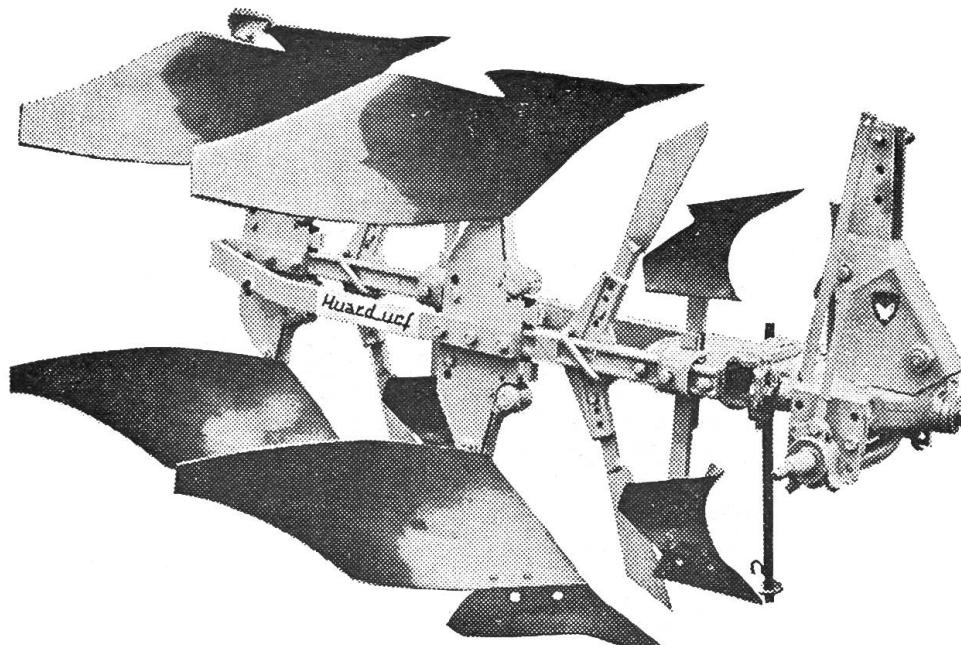


**Hans F. Würgler**

Industriestrasse 17  
8910 Affoltern am Albis  
Téléphone 01/99 31 21

# **CHARRUES HUARD - U. C. F.**

## **UNE NOUVELLE PUISSANCE AU SERVICE DE L'EUROPE**



Importation générale pour la Suisse:

### **SAILLET FRÈRES**

Machines agricoles

1252 Meinier (GE) — Tél. (022) 50 13 26 et 50 18 60

- **QUALITÉ**
- **SÉCURITÉ**
- **ROBUSTESSE**

Charrues réversibles de 1 à 5 socs  
Charrues simples de 2 à 7 socs

Attelage semi-automatique barcoupleur  
Retournement mécanique ou hydraulique  
Déclencheur de sécurité sur chaque soc  
Versoirs hélicoïdaux type suisse  
Rasettes spéciales universelles  
Grand dégagement pour paille et maïs  
Construction simple en acier traité ou coulé  
pour tracteurs jusqu'à 150 CV  
Pièces rigoureusement interchangeables

---

### **B O N**

pour documentation  
pour démonstration

Nom:

Adresse:

---

### **Cherchons revendeurs régionaux compétents et sérieux**

# International



**Son examen, vous enthousiasmera!**

Notre agent régional vous le dira volontiers plus en détail:

**2300 La Chaux-de-Fonds:** R. Ballmer, Ag. Agr.; **1463: Chavannes-le-Chêne:** V. Pitton Maréchal; **2117 La Côte-aux-Fées:** H. Buchs, Mach. Agr.; **1784 Courtepin:** L. Schleuniger, Garage; **1781 Praz:** P. Dubied, Garage du Vully; **2801 Courcelon:** J. Fleury, Mach. Agr.; **2900 Porrentruy:** E. Roth, Mach. Agr.; **3186 DÜdingen:** Hermann Andrey, Landw. Maschinen; **1470 Estavayer-le-Lac:** S.O.B.A. Sté. Broayarde d'Agr.; **1411 Pomy:** B. Zanier, Atl. méc.; **1188 Gimel:** J. & R. Auberson, Mach. Agr.; **1261 La Rippe:** R. Berlie, atl. méc.; **1616 Attalens:** M. Bosson Maréchal; **1688 Sâles:** H. Brodard, Mach. Agr.; **1249 Chancy:** A. Gallay & Fils, Mach. Agr.; **1962 Pont-de-la-Morge:** Ch. Kislig, Tracteurs; **1040 Echallens:** E. Panchaud SA, Mach. Agr.; **1630 Bulle:** Syndicat Agr. de la Gruyère; **6516 Gerra-Piano:** A. Tunesi, Mach. Agr.

**SOCIETE ANONYME ROHRER-MARTI REGENSDORF, 8105 Regensdorf**

Querstrasse 24, Téléfon 01 - 71 11 55

AGENCE GENERALE: INTERNATIONAL HARVESTER EXPORT COMPANY USA

# Quand le rendement prime tout ...

Il y a beaucoup de citernes, mais pour le purin il n'y a que la

BAUER vous propose  
16 modèles de citernes  
avec dispositif d'aspi-  
ration et d'épandage  
sous pression

et  
4 types de citernes  
à pompe

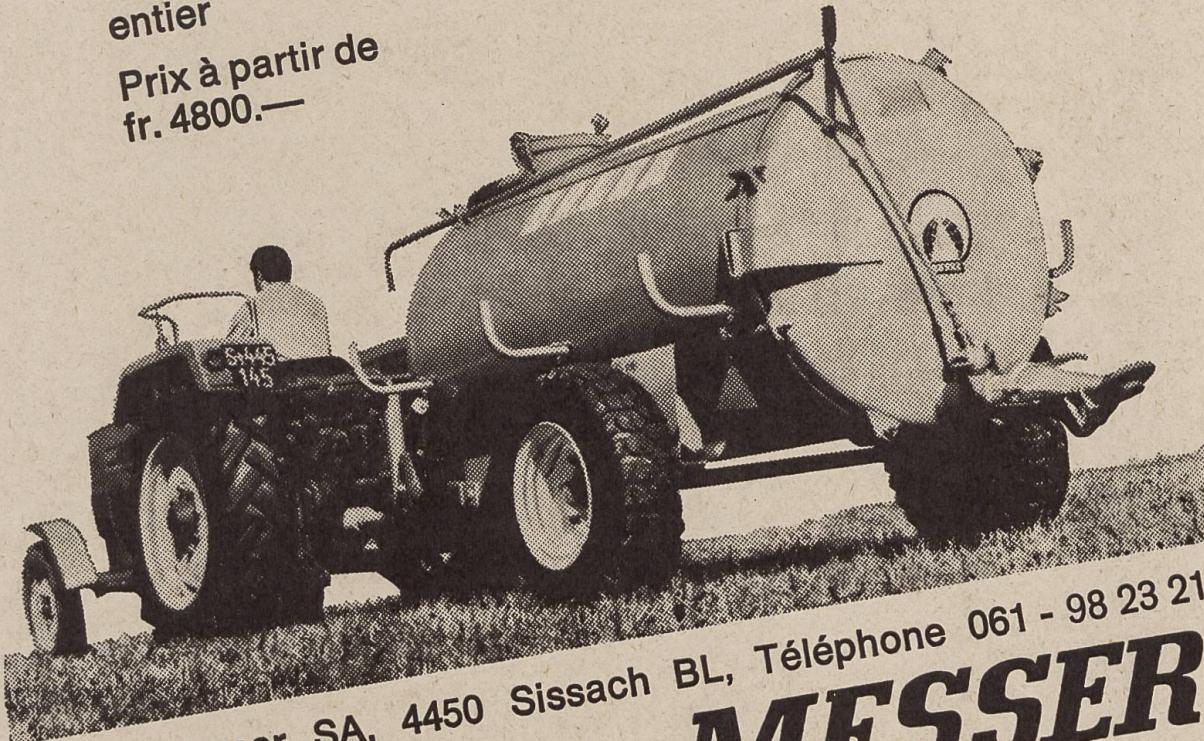
BAUER produit depuis  
40 ans et exporte dans  
72 pays du monde  
entier

Prix à partir de  
fr. 4800.—

# BAUER

BAUER a pour tradition  
le progrès!

Succursale: 1510 Moudon VD  
tél. 021 - 95 15 74



Ernest Messer SA, 4450 Sissach BL, Téléphone 061 - 98 23 21

# MESSER

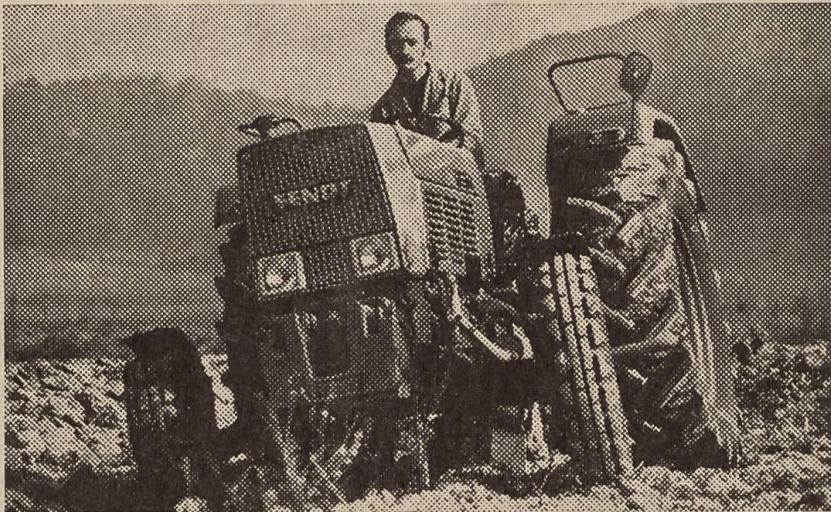
Bibliothek  
der Eidg. Tech. Hochschule

Z 800

8000 Zürich

J.A.  
6000 LUCERNE

# FENDT



## La technique de demain

### La nouvelle gamme des tracteurs FENDT

Avec le système de réglage hydraulique à toute épreuve de la marque FENDT, 6 possibilités de commande. La prise de force du moteur indépendante avec commande au volant est embrayable et débrayable sous charge, 540 et 1000 t/min.

### L'embrayage turbo-hydraulique

Chaque modèle de la série S est équipé d'un embrayage turbo-hydraulique résistant à l'usure, démarrage rapide et sans à-coups, pas de moteur qui cale.

### Boîte à vitesses

La boîte à vitesses des modèles de la série S entièrement synchronisées fait partie de l'équipement de série. L'échelonnement des 17 vitesses est un modèle du genre!

Pour tous renseignements et conseils:

FR FSA Fribourg, 1701 Fribourg, 037 / 22 63 53  
et ses 17 agents avec ateliers service après-vente  
VD C. Chevallier, 1023 Crissier, 021 / 34 19 24 —  
W. Grin, 1711 Lavigny, 021 / 76 55 42 — P. Genoud,  
1699 Maracon, 021 / 93 80 32 — J.P. Freymond,  
1510 Moudon, 021 / 95 25 79 — J.B. Bürki, 1399  
Bavois, 024 / 7 39 86 — MAMOSA SA, 1530 Pa-  
yerne, 037 / 61 16 75.

NE Société d'agriculture, 2300 La Chaux-de-Fonds,  
039 / 3 12 07.

VS FLAV, 1950 Sion, 027 / 3 71 01.

GE CAG, 1211 Genève, 022 / 42 36 36.

BE VLG Berne, 3001 Berne, 031 / 22 71 11.

Union des fédérations  
agricoles suisses pour la  
machine agricole

UMA